

## Årsbrevet 2018

### Our letter of the year 2018

Ja så er vi snart ved årets slutning, og jul og nytår nærmer sig med raske fjed, så det er tid til igen at skrive vores julebrev.

Yes, we are soon at the end of the year, and Christmas and New Year are approaching with healthy feathers, so it's time to re-write our Christmas letter.

Året startede som de sidste år har startet, nemlig med at vi havde vores undervisning i slægtsforskning og "skriv din historie", i år med 2 hold i slægtsforskning og et skrivehold, så det tager "lidt" tid, men det er rigtig hyggeligt, og vi lære også en masse, selvom eleverne selvfølgelig også få noget viden ind. The year started as the last few years have started, namely that we had our education in genealogy and "write your story", this year with 2 teams in genealogy and a writing team, so it takes "little" time, but it is really cozy, And we also learn a lot, even though the students of course also get some knowledge.

Både forår og efterår, har vi været til en masse foredrag i de foreninger vi er medlem af, der får vi en masse god viden, som foredragsholderne fortæller, ja slægtsforskning er en stor del af vores liv, så det tager rigtig meget af vores tid.

Both spring and autumn, we have been to a lot of lectures in the associations we are a member of, we get a lot of good knowledge, as the speakers tell, yes genealogy is a big part of our lives, so it takes a lot of our time .

I marts var der "Historiske dage 2018" i Øksnehallen i København, hvor vi igen i år havde meldt os som hjælper ved standen "Slægts – Historie"

Both spring and autumn, we have been to a lot of lectures in the associations we are a member of, we get a lot of good knowledge, as the speakers tell, yes genealogy is a big part of our lives, so it takes a lot of our time.



Det var en meget interessant weekend hvor vi talte med rigtig mange interesserede mennesker. Og der var også mange spændende foredrag på de 4 scener, dog nåede vi ikke mere end et foredrag men det må vi se om vi kan lave om på næste år.

It was a very interesting weekend where we talked to many interested people. And there were also many exciting lectures on the 4 scenes, but we did not reach more than one lecture but we must see if we can change over next year.

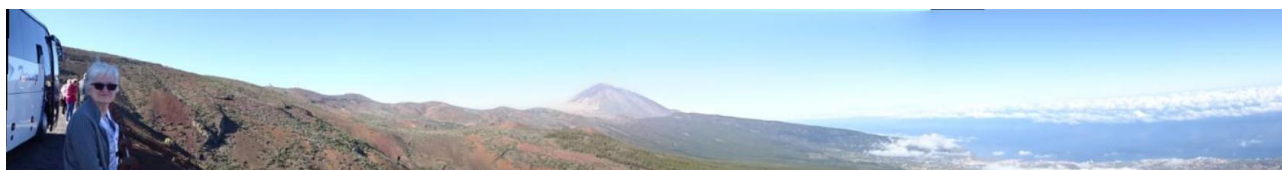


Esther Grølsted har været ansvarshavende for egnsdragtsamlingen på Nationalmuseet i København.

Esther Grølsted has been in charge of the regional collection at the National Museum in Copenhagen.

Bodil havde taget hendes mosters folkedanserdragt, som er en Amagerdragt, men hun var ikke helt sikker på hvordan tørklædet skulle sidde, men Esther Grølsted kom forbi, og fortalte hvordan det skulle sidde, altid godt at få at vide, hvad man har lavet forkert.

Bodil had taken her aunt's folk dance dress, which is an Amager dress, but she wasn't quite sure how the scarf should sit, but Esther Grølsted came by, and told how it was supposed to be, always good to know what you did wrong.





I april var vi på Tenerife, det var en tur der var i Allerød Nyt. Det viste sig at der var flere fra vores slægtsforsknings hold der også havde tilmeldt sig den tur. Det var rigtig hyggeligt, vi var 7 fra slægtsholdne og så mødte vi 2 andre slægtsforskere som bor oppe ved stationen. Det var en rigtig god tur, og vi har efterfølgende talt med nogle af de andre deltagere om turen.



In April we were in Tenerife, it was a trip that was in Allerød Nyt. It turned out that there were more from our family research team who had also signed up for the trip. It was really cozy, we were 7 from family ranks and then we met 2 other genealogists who live up at the station. It was a really good trip, and we have subsequently talked to some of the other participants about the trip.

I juni var vi en tur i Jylland, hos Lena og Jesper der havde overtaget deres nye lejlighed i Søbyen i Skanderborg, og der skulle sættes nogle lamper op, så Niels måtte tage værktøjskassen i bagagerummet, vi nåede også lige at nå en kop eftermiddagskaffe hos Niels's kusinedatter Helle i Skibbild, inden vi fortsatte til Jegindø, hvor vi besøgte Niels's bror og svigerinde Ole og Ingrid, der var vi et par dage. En af dagene var vi med Ole i Thyborøn og se "Sea War Museum", meget interessant, hvad de har fisket op fra havet af vragele mest fra 1. Verdenskrig, og lidt fra 2. Verdenskrig. Noget af det var kun blevet rengjort for det værste skidt og andet var blevet poleret, der var virkelig gjort meget ud af tingene, så det præsenterer sig godt.

In June, we were a trip in Jutland, with Lena and Jesper who had taken over their new apartment in Søbyen in Skanderborg, and some lamps had to be set up so that Niels had to take the toolbox in the trunk, we also just reached a cup of afternoon coffee with Niels's cousin daughter Helle in Skibbild, before we continued to Jegindø, where we visited Niels's brother and sister-in-law Ole and Ingrid, there we were a few days. One of the days we were with Ole in Thyborøn and see the "Sea War Museum", very interesting what they have fished from the sea of debris most from World War I, and suffered from World War II. Some of it had only been cleaned for the worst dirt and something else had been polished, which was really done a lot of things so it presented itself well.

Så til Viborg, hvor vi lige fik et par dage på arkivet, hvor Bodil fandt lidt mere historie på den jyske familie. Vi var også på besøg på den gamle papfabrik i Brunshåb. Vi har i mange år boet på B&B i Brunshåb, men altid i marts måned, og der havde museet ikke åbent. På vej hjem nåede vi lige at besøge Niels's Skolekammerat Sussi, som bor i Nr. Nebel, det var lige på vejen til Bunkersmuseet i Blåvand. Så gik turen hjemad, men lige et stop i Nørre Åby hos Niels's fætter Jørgen på Fyn, hvor Niels fik deres farfars lille lommebog, med en masse informationer om hans barndomshjem og et billede fra 1929 af hele familien foran huset i Nykøbing. Og så hjemad, efter en dejlig tur.

Then to Viborg, where we just got a few days at the archive, where Bodil found a little more history on the Jutland family. We were also visiting the old cardboard factory in Brunshåb. For many years we have stayed at B&B in Brunshåb, but always in March, and there the museum did not open. On our way home, we just got to visit Niels's schoolmate Sussi, who lives in Nr. Nebel, it was just down the road to the Bunkers Museum in Blåvand. Then the trip went home, but just a stop in Nørre Åby at Niels's cousin Jørgen on Funen, where Niels got their grandfather's small wallet, with a lot of information about his childhood home and a picture from 1929 of the whole family in front of the house in Nykøbing. And then back home, after a nice trip.



1. juli tog vi på en 12dages bustur Skotland rundt, vi har i mange år talt om at vi kunne tænke os at komme til Skotland.



On July 1, we went on a 12-day bus trip around Scotland, for many years we have been talking about going to Scotland.

Det blev en lang køretur med 3 dage inden vi kom til Glasgow og ligeledes 3 dage hjem. Vi så en masse, men 3 gamle slotte, var lige rigeligt.



It was a long trip with 3 days before we arrived in Glasgow and also 3 days home. We saw a lot, but 3 old castles, were just abundant.



Det var guidens første tur, så nogle gange, fik vi først informationen når vi var kørt forbi. Men trods alt en rigtig god tur, vejret var godt, og så er alting jo meget bedre.



It was the guide's first trip, so sometimes, we first got the information when we were driven past. But after all, a really good trip, the weather was good, and then everything is much better.

15. juli var vi på Panzermuseet ved Slagelse med Marius og Nicolaj, det var deres fødselsdagsgave, det var ikke nær så spændende, som vi havde forventet, men når man ikke har været der før, så ved man ikke hvad det indeholder, men drengene synes det var spændende, de havde fået et stykke papir, hvor de skulle finde nogle bogstaver, så de for fra det ene sted til det andet for at finde bogstaverne, så kære museer, lad være med at give børn den opgave, da de så ikke får det gode indtryk af hvad de kan se.



July 15th we were at the Panzer Museum by Slagelse with Marius and Nicolaj, it was their birthday gift, it was not nearly as exciting as we had expected, but when you have not been there before, you do not know what it was inside. hold, but the boys think it was exciting, they had got a piece of paper where they had to find some letters, so they passed from one place to another to find the letters, then dear museums, do not give children the task as they then do not get the good impression of what they can see.



Vi havde Caroline på en overnatning og dagen efter tog vi til Frilandsmuseet i Sorgenfri, hvor vejret var fantastisk, lidt for varmt, men når man så gik ind i husene, var det køligere.

We had Caroline on an overnight stay and the next day we went to the open-air museum in Sorgenfri, where the road was fantastic, a little too hot, but when you went into the houses it was cooler.

Vi nåede også en tur til Krakow, som vi har talt om i lang tid. Igen en bustur, hvad der er rart. Vi fik set en masse, bl.a. rundtur i det jødiske område, Auschwitz, som var meget spændende, en sejltur i nogle kanoer, Wieliczka Salt mine, en fantastisk oplevelse. Arbejderne havde lavet en masse flotte udskæringer i salten, i deres fritid, bl.a. katedralen, som var helt fantastisk.

Men turen var meget stressende, for vi kørte fra hotellet ca. kl. 8 hver morgenen, og kom først hjem igen ca. 12-13 timer senere.

We also made a trip to Krakow, which we have been talking about for a long time. Again a bus ride, which is nice. We saw a lot, including tour of the Jewish area, Auschwitz, which was very exciting, a boat trip in some canoes, Wieliczka Salt mine, a fantastic experience. The workers had made a lot of beautiful carvings in the salt, in their spare time, among other things. the cathedral, which was absolutely stunning. But the trip was very stressful because we drove from the hotel approx. pm. 8 every morning, and first came home again approx. 12-13 hours later.





I september, var vi til slægtshistorisk weekend i Bjerringbro, en dejlig gentagelse, med mange gode foredrag, og en masse slægtssnak, god mad, og så mødte vi igen bekendte slægt forskere.

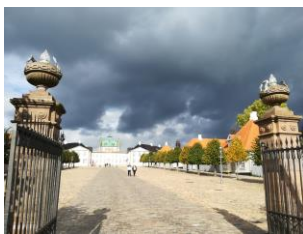
In September, we were on a family history weekend in Bjerringbro, a lovely repetition, with many good stories, and a lot of genealogy, good food, and then we met familiar friends again.



23. september var der "Åbent hus" på Fjordforbindelsen Frederikssund. Det var spændende at se hvordan den nye bro bliver bygget. Der var rundvisning, hvor vi kom op på broen helt frem til den store kran der løfter broelementerne på plads hvor de bliver limet og spændt fast, og de kan sætte 6 elementer på plads i døgnet. Hvert element var unik, så der blev passet meget på at elementet ikke blev skadet for så ville der gå 6 ugen inden et nyt element kunne blive leveret, da der ikke er 2 elementer der er ens.

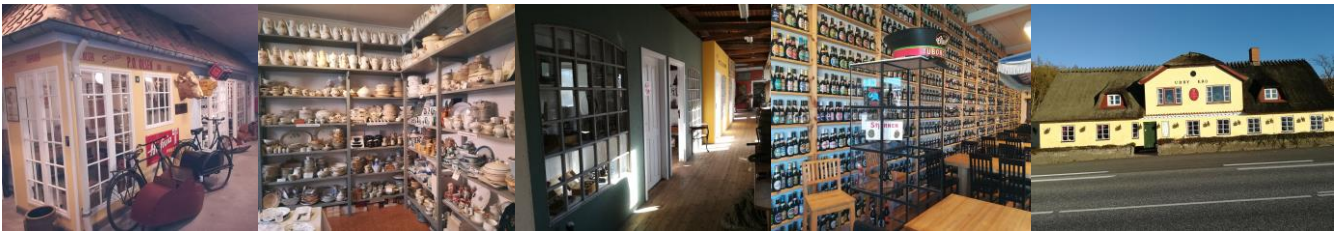


On September 23, there was "Open House" on the Fjord Link Frederikssund. It was exciting to see how the new bridge is being built. There was a guided tour where we got up to the bridge right up to the big crane that lifts the bridge elements in place where they are glued and tightened, and they can put 6 elements in place 24 hours a day. Each item was unique, so much was taken care of that the item was not damaged, so 6 weeks would pass before a new item could be delivered, as there are no 2 items that are the same.



Efteråret bød også på en tur i Fredensborg Barokhave, vejret var lidt halvkoldt, men tørvejr, vi fik en fin fortælling om haven og slottets historie, desværre kom vi ikke ind i den private have, og høre om de forskellige kongers udskjelser i "Kolonihavehuset" og haven omkring. Vi sluttede af nede i Normandsdalen med de mandshøje figurer af almuen fra dengang Danmark var et dobbelt monarki.

The autumn also offered a trip in Fredensborg Baroque garden, the weather was a bit half-cold, but dry weather, we got a nice story about the garden and the castle's history, unfortunately we did not enter the private garden, and hear about the various kings' excesses in the "Colony Garden House" and the garden around. We ended up down in the Normand Valley with the man-tall figures of the almond from that time Denmark was a double monarchy.



15 oktober var vi på Møn for at lave ressource til Storkøbenhavns Slægtshistoriske Forenings forårsudflugt 2019 Vi var først på Museumsgården og derefter Thorvang Samlermuseum og sidst Udby Kro hvor eftermiddagskaffes skal indtages.

October 15th we were at Møn to make a resource for Greater Copenhagen's Family History Association's spring outing 2019 We were first at Museumsgården and then Thorvang Samlermuseum and lastly Udby Kro where afternoon coffee must be consumed.

Jan og Dorthe er flyttet ind i deres nye hus, på Granvænget 7 i Helsingø, og de er efterhånden kommet helt i orden, selvom der har været nogle ting, som har voldt en del besvær. Vi håber de bliver glade for at bo der.

Jan and Dorthe have moved into their new house, on Granvænget 7 in Helsingø, and they have gradually come to order, even though there have been some things that have caused a lot of trouble. We hope they will be happy to live there.

4. november var vi i Gilleleje for Bodil har lavet 3 slægtsbøger til Jens og Annes 3 piger, Louise, Josephine og Caroline.

On November 4 we at Gilleleje for Bodil have made 3 family books for Jens and Anne's 3 girls, Louise, Josephine and Caroline.

Bodil har arbejdet på de bøger i mere end 2 år, for hun skulle jo have fundet Annes aner og også have familie historie og billeder.

Bodil has been working on those books for more than 2 years, because she should have found Anne's ancestry and also have family history and pictures.

Pigerne blev meget glade for dem, og vi håber de vil blive læst grundigt, og vi håber på at der kommer en masse spørgsmål senere.

The girls were very happy with them, and we hope they will be read thoroughly, and we hope that a lot of questions will come later.

14. november var vi sammen med skriveholdet på Søllerød museum for at se Esther Grølsteds samling af dukker i egnsdragter, inden de bliver pakket væk. Vi har for flere år siden set dukkerne, da Esther 22. april 2010 holdt foredrag ”Folkedragten til hverdag og fest”. En stilhistorisk oversigt af dragtkopier udført i ½ størrelse. ved Esther Grølsted i Storkøbenhavns Slægtshistoriske foreninger.



On November 14, we were together with the writing team at Søllerød museum to see Esther Grølsted's collection of dolls in regional costumes before being wrapped away. We have seen the dolls several years ago, when Esther on April 22, 2010 kept the foreditor "Folkedrag for everyday and party". A stylistical overview of suit copies made in ½ size. at Es-ther Grølsted in Greater Copenhagen's family history associations.

Efter vi var færdige med undervisning i november, skulle vi jo have noget at bruge vores tid til, så vores egen slægtsforskning skulle opdateres. Niels gik i gang med at fotografere Søruller fra Holbæk amt, og Bodil gik i gang med at fotografere fødselsprotokoller fra det sydlige Sjælland, hun har fundet hendes far og hans søskendes fødselsindførelse, ligesom hun også har fundet 4 af hendes mormor 6 sø-



skende, men ikke mormors. Så nu har vi meldt sig, som frivillige til at fotografere arkivalier på Rigsarkivet i København, dog kun 2 gange om måneden, da vi fortsætter med vores undervisning i det nye år. After we finished teaching in November, we had to have something to spend our time so that our own genealogy had to be updated. Niels started photographing Søruller from Holbæk county, and Bodil started photographing birth protocols from southern Zealand, she found her father and his siblings birth birth, and she also found 4 of her grandmother 6 siblings, but not grandmother. So now we have volunteered to photograph archives at the National Archives in Copenhagen, but only twice a month, as we continue our education in the new year.

I år skal vi holde jul hos Jan og Dorthe, sammen med Marius og Nicolaj, Dorthes far og mor og lillebror Jan.

This year we will have Christmas with Jan and Dorthe, together with Marius and Nicolaj, Dorthe's father and mother and little brother Jan.

2. juledag holder vi julefrokost for Lena, Jesper og Louis, Lars, Laila, Amalie og Caroline.

On the 2nd Christmas day we will have Christmas lunch for Lena, Jesper and Louis, Lars, Laila, Amalie and Caroline.

Nytår skal vi som sædvanlig være hjemme, så måske skal der laves lidt slægtsforskning der; eller behandles nogle af de mange billeder vi har fotograferet på Rigsarkivet. ☺

We must be new at home as usual, so perhaps a little genealogy must be made there; or treat some of the many pictures we have photographed in the National Archives.

Det var lidt af det vi har lavet i vores spændende 2018.

It was a bit of what we did in our exciting 2018.



I ønskes alle en rigtig glædelig jul og et godt nytår.

You all want a really Merry Christmas and a Happy New Year.

Mange julehilsner

Many Christmas greetings

Bodil og Niels

